STADTGEMEINDE **MERAN**
COMUNE DI **MERANO**

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – Taxigutscheine - Bürger	**Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento EU 2016/679 – Buoni Taxi - Cittadini**
Wir möchten Sie darüber informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 über den Schutz personenbezogener Daten den Schutz der Vertraulichkeit personenbezogener Daten natürlicher Personen vorsieht. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zur Erfüllung institutioneller Aufgaben, und/oder für damit verbundenen Aufgaben, erhoben und verarbeitet.	Desideriamo informarLa che il Regolamento EU 2016/679, in materia di Protezione dei Dati Personali, prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi alle persone fisiche. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali e/o di funzioni ad esse complementari.
Zweck der Datenverarbeitung – Art. 13, Abs. 1, Buchst. c) – Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit für die technische und admistrative Verwaltung von „Taxigutscheinen“. Die Datenverarbeitung ist i.S. des Art. 6, Abs. 1 Buchstaben c) und e) rectmäßig. Für diese Zwecke ist keine Zustimmung erforderlich.	**Finalità del trattamento dei dati – Art 13, comma 1, lett. c)** I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d’ufficio per la gestione tecnica ed amministrativa dei “Buoni Taxi”. Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell’art. 6, comma 1 lettere c) ed e). Per queste finalità non è richiesto il consenso.
Verarbeitungsmethoden – Art. 12 – Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Personenbezogene Daten werden außerhalb der Europäischen Union nicht verarbeitet und weitergegeben.	**Modalità del trattamento – Art. 12** I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza, la riservatezza e la disponibilità degli stessi. I dati personali non saranno trattati e comunicati al di fuori dell’Unione Europea.
Die Mitteilung der Daten für den oben angeführten Zweck ist fakultativ.	**Il conferimento dei dati** Per la finalità sopra indicata ha natura facoltativa.
Die fehlende Mitteilung der Daten	**Non fornire i dati comporta**

hat zur Folge, dass diese Verwaltung die beantragten Dienste nicht erbringen kann.	l'impossibilità per questa Amministrazione di fornire i servizi richiesti.
Die Daten können mitgeteilt werden – Art. 13, Abs. 1, Buchst. e) – allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, jenen Subjekten, die Inhaber des Auskunftsrechtes sind, sowie den Lieferanten von informatischen Diensten.	**I dati possono essere comunicati - A**rt 13, comma 1, lett. e) a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso ed ai fornitori di servizi informatici.
Die Daten können – Art. 13, Abs. 1, Buchst. e) – vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutz-beauftragten, den i.S. des Art. 29 der Verordnung zur Verarbeitung berechtigten Subjekten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.	**I dati potranno essere conosciuti - A**rt 13, comma 1, lett. e) dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dai soggetti autorizzati al trattamento ex art. 29 del Regolamento e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione.
Die Daten werden nicht verbreitet	**I dati non potranno essere diffusi**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten – Art. 13, Abs. 2, Buchst. a) – Die Verarbeitungen laut vorliegender Information haben eine Dauer, die jener Ihres Verhältnisses mit dieser Verwaltung entspricht. In der weiteren Folge werden Ihre personenbezogenen Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren – entspricht der ordentlichen Verjährungsfrist – gespeichert.	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali - Art. 13, comma 2, lett. a)** I trattamenti di cui alla presente informativa avranno una durata pari al Suo rapporto con questa Amministrazione. Successivamente, i Suoi dati personali saranno conservati per un periodo di 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen (Artt. 13, Abs. 2, Buchst. d) und von 15 bis 22 der Verordnung) – Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer	**Diritti degli interessati (artt. 13, comma 2, lett. d) e da 15 a 22 del Regolamento)** Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l 'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di

Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d), l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter und Datenschutzbeauftragter – Art. 13, Buchst. a) und b) –	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali – Art. 13, lett. a) e b)**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Meran, Laubengasse 192 – info@gemeinde.meran.bz.it;	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede a Merano in via Portici 192 – info@comune.merano.bz.it;
Beauftragte für den Datenschutz sind die Führungskräfte der einzelnen Organisationseinheiten, und als Domizil gilt der Sitz der Struktur des Verantwortlichen;	Soggetti designati per la privacy sono i dirigenti delle singole unità organizzative, domiciliati per la carica presso la sede del Titolare;
Datenschutzbeauftragter ist Dr. Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung, erreichbar unter der E-Mail Adresse: paolorecla.dpo@legalmail.it	Responsabile della Protezione dei dati personali è il dott. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione, raggiungibile attraverso l'indirizzo Mail: paolorecla.dpo@legalmail.it